

Distr.: General
29 September 2017

English only

Economic Commission for Europe

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

Sixty-sixth session

Geneva, 12 October 2017

Item 4 (b) of the provisional agenda

Revision of the Convention

Amendment proposals to the Convention transmitted by the Working Party

Amendment to Article 18 of the TIR Convention

Amendment to Article 18 of the TIR Convention

Submitted by the government of Uzbekistan

Annex

A. Original letter received on 5 September 2017

Комментарии Государственного таможенного комитета, Узбекского агентства автомобильного и речного транспорта, Ассоциации международных автомобильных перевозчиков и Министерства юстиции Узбекистана на предложение российской стороны о внесении изменения в статью 18 Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП)

Согласно заключениям компетентных ведомств, увеличение количества таможен мест отправления и мест назначения будет способствовать облегчению применения логистических цепочек и повышению конкурентоспособности международных автомобильных перевозок с применением книжек МДП.

Одновременно, предлагаемая российской стороной редакция статьи 18 Конвенции МДП «Таможенные органы Договаривающейся стороны определяют число таможен места отправления и места назначения...» может ограничивать перевозки грузов с применением книжек МДП, что приведет к неминимуму минимизированию положительного эффекта вышеуказанной поправки, в виду отсутствия единых правовых рамок.

В действующей редакции статьи 18 Конвенции МДП отсутствуют нормы, предусматривающие возможность таможенных органов самостоятельно определять количество мест погрузки/разгрузки (таможни места отправления/назначения), что создает равные условия в определении их числа для всех стран-участников Конвенции МДП (не более 4). Одновременно, предлагаемая российской стороной редакция может создавать ограничения на национальном уровне, что приведет к различной правоприменительной практике.

В этой связи, узбекская сторона полагает целесообразным, формулировку статьи 18 Конвенции МДП, предложенную российской стороной изложить с отдельными поправками в следующей редакции:

«Перевозка МДП может производиться через несколько таможен места отправления и места назначения, однако, общее число таможен места отправления и места назначения не должно превышать восьми. Книжка МДП может быть предъявлена таможням места назначения только в том случае, если отметку о её принятии сделали все таможни места отправления».

B. Unofficial translation to English

Comments from the State Customs Committee, Uzbek Agency for Road and River Transport, AIRCUZ and the Ministry of Justice of Uzbekistan to the proposal submitted by the delegation of the Russian Federation to amend Article 18 of the TIR Convention

In line with the conclusions made by the competent authorities, the increase in number of customs offices of departure and destination will facilitate application of logistic chain and improve competitiveness of the international road transport under Cover of TIR Carnets. Concurrently, proposed wording in Article 18 of the TIR Convention by the Russian Federation “The customs authorities of Contracting Parties shall determine the number of customs offices of departure and destination ...” may limit transport of goods under Cover of TIR Carnets, which will lead to imminent minimization of positive effect of the abovementioned amendment due to the lack of common legal framework.

Current version of Article 18 of TIR Convention does not contain any regulations enabling customs authorities autonomously define number of loading/unloading places (Customs office of departure/destination), which creates fair conditions in determining its number for all Contracting Parties of TIR Convention (no more than 4). Concurrently, proposed wording by the Russian Federation might create restrictions at the national level, which will lead to varied law enforcement practice.

In this sense, the Uzbek side considers it appropriate to set proposed wording of Article 18 by the Russian Federation with a few amendments: “TIR transport may involve several customs offices of departure and destination, but the total number of customs offices of departure and destination shall not exceed eight. The TIR Carnet may only be presented to customs offices of destination if all customs offices of departure have accepted the TIR Carnet.”
